



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 18.7.2003  
COM(2003) 438 definitief

Voorstel voor een

**BESLUIT VAN DE RAAD**

**inzake de ondertekening van de overeenkomst voor wetenschappelijke  
en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en  
de Verenigde Mexicaanse Staten**

(door de Commissie ingediend)

## TOELICHTING

1. De Overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking<sup>1</sup> tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Mexicaanse Staten (hierna "Mexico" genoemd), anderzijds, trad op 1 oktober 2000 in werking. In artikel 29, lid 5, van die overeenkomst werd samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie gezien als een gebied van bijzonder belang en met een bijzonder potentieel.
  
2. In haar mededeling COM(96)344 def. van 19 juli 1996, "Bevorderen van OTO-samenwerking met de nieuwe industrielanden", heeft de Commissie onder meer aanbevolen dat de Unie diende te overwegen om met bepaalde nieuwe industrielanden wetenschappelijke en technologische samenwerkingsovereenkomsten te sluiten. In zijn resolutie van 14 maart 1997 over die mededeling heeft het Europees Parlement de Commissie verzocht "op basis van de situatie in ieder land onderhandelingen met het oog op de sluiting van bilaterale overeenkomsten aan te vatten waarin een juridisch kader voor de bevordering van de OTO-samenwerking ... wordt vastgelegd".  
  
De verdere uitbouw van de wetenschappelijke en technologische samenwerking met deze landen werd bevestigd in de mededeling van de Commissie getiteld "De internationale dimensie van de Europese onderzoekruimte" (COM (2001) 346 definitief).
  
3. Op 22 januari 2002 heeft de ambassadeur van Mexico bij de EU een officieel verzoek overhandigd om met de Europese Gemeenschap onderhandelingen te beginnen over een specifieke overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking.
  
4. Op 12 juli 2002 heeft Raad de Commissie gemachtigd onderhandelingen te voeren over een overeenkomst inzake wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en Mexico. De onderhandelingen hebben geresulteerd in de bijgevoegde overeenkomst die op 2 april 2003 in Mexico is geparafeerd.
  
5. De onderhandelingen over de overeenkomst stonden in het teken van uitbreiding en intensivering van de samenwerking tussen Mexico en de Europese Unie. Daarbij is uitgegaan van het belang van wetenschap en technologie voor de economische en maatschappelijke ontwikkeling en het wederzijds verlangen om de uitvoering van samenwerkingsactiviteiten uit te breiden en te versterken op gebieden van gemeenschappelijk belang zoals:
  - milieu en klimaat, met inbegrip van aardobservatie,
  - medische biologie en gezondheid,
  - landbouw, bosbouw en visserij,

---

<sup>1</sup> PB L 276 van 28.10.2000, blz. 44.

- industriële en productietechnologie,
  - elektronica, materiaalwetenschappen en metrologie,
  - niet-nucleaire energie,
  - transport,
  - informatiemaatschappijtechnologie,
  - economische en sociale ontwikkeling,
  - biotechnologie,
  - lucht- en ruimtevaart en toegepast onderzoek; en
  - wetenschaps- en technologiebeleid.
6. De overeenkomst is gebaseerd op de beginselen van wederzijds profijt, wederkerigheid van mogelijke deelname aan elkaars programma's en activiteiten die relevant zijn voor de overeenkomst, non-discriminatie, doeltreffende bescherming van de intellectuele eigendom en billijke verdeling van de intellectuele eigendomsrechten. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd na een volledige evaluatie aan de hand van de resultaten in het voorlaatste jaar van elke opeenvolgende periode van vijf jaar.
7. De overeenkomst voorziet in:
- het opzetten van netwerken en langdurige institutionele allianties tussen onderzoekcentra en onderzoek- en technologie-instituten en gezamenlijke uitvoering van projecten van gemeenschappelijk belang;
  - de uitvoering van gezamenlijke OTO-projecten door onderzoek- en bedrijvencentra in Mexico en Europa, waaronder technologiebedrijven;
  - de deelname van Mexicaanse onderzoeksinstituten aan OTO-projecten in het bestaande kaderprogramma en deelname op basis van wederkerigheid van in de Gemeenschap gevestigde onderzoeksinstituten aan Mexicaanse projecten in vergelijkbare OTO-sectoren. Een dergelijke deelname is onderworpen aan de voor de OTO-programma's van iedere partij geldende regels en procedures;
  - bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers, beleidsvormers op OTO-gebied en technische deskundigen, met inbegrip van wetenschappelijke opleiding door onderzoek;
  - gezamenlijk organiseren van wetenschappelijke seminars, conferenties, symposia en workshops, alsmede deelname van deskundigen aan deze activiteiten;

- uitwisselingen en gezamenlijk gebruik van uitrusting en materialen waaronder het gezamenlijk gebruik en/of het lenen van laboratoriuminfrastructuur en uitrusting;
  - uitwisseling van informatie over procedures, wetten, voorschriften en programma's die van belang zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst, uitwisseling van ervaring en studies inzake de beste praktijk op het gebied van wetenschaps- en technologiebeleid;
  - alle andere vormen van samenwerking als aanbevolen door het stuurcomité, wanneer deze met de bij elke partij gehanteerde beleidslijnen en procedures in overeenstemming worden geacht;
  - samenwerkingsactiviteiten, afhankelijk van de beschikbare middelen en onderworpen aan de vigerende wetten en voorschriften en aan de geldende beleidslijnen en programma's van Mexico en de Gemeenschap. In principe vindt er geen overdracht van financiële middelen plaats.
8. Wat betreft de verspreiding en het gebruik van informatie, en het beheer, de toekenning en de uitoefening van intellectuele eigendomsrechten, die voortvloeien uit in het kader van de overeenkomst gezamenlijk verricht onderzoek, zijn de bepalingen van toepassing van de bijlage bij deze overeenkomst met de titel "Intellectuele eigendomsrechten", welke bijlage een integrerend deel van deze overeenkomst vormt.
9. Het non-discriminatiebeginsel dat in artikel 3 van de overeenkomst is vastgelegd moet deelnemers uit de Gemeenschap aan Mexicaanse programma's en activiteiten beschermen tegen discriminerende behandeling, ook wat betreft de verspreiding en het gebruik van resultaten, met inbegrip van intellectuele eigendomsrechten. Het stuurcomité zal onder andere het efficiënte en effectieve functioneren van de overeenkomst, met inbegrip van de niet-discriminerende behandeling van de deelnemers, evalueren.
10. Bovendien zal meer samenwerking met Mexico op het gebied van wetenschap en technologie rechtstreeks bijdragen aan hechtere relaties tussen beide partijen en met name grote voordelen opleveren voor de Europese actoren en de positie van de Gemeenschap in Mexico verbeteren en dus ook binnen geheel Latijns-Amerika. Dit is in lijn met de conclusies van de Raad van de Europese Unie inzake de mededeling van de Commissie inzake een nieuw partnerschap Europese Unie/Latijns-Amerika op de drempel van de 21e eeuw (COM (1999) 105 van 9 maart 1999), de Verklaring van Rio van de staatshoofden en regeringsleiders van juni 1999 en de inhoud van de bestaande overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke coördinatie en samenwerking tussen de EG en Mexico.

Deze overeenkomst voor wetenschappelijke en technische samenwerking zou dus een goed instrument zijn om de huidige samenwerking in het kader van specifieke activiteiten voor internationale samenwerking met de ontwikkelingslanden van het zesde kaderprogramma uit te breiden en aan te vullen.

11. Gezien het bovenstaande stelt de Commissie voor dat de Raad:
- besluit dat de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten namens de Europese Gemeenschap wordt ondertekend, en
  - de voorzitter van de Raad machtigt de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de overeenkomst namens de Europese Gemeenschap te ondertekenen.

Vorstel voor een

## BESLUIT VAN DE RAAD

### **inzake de ondertekening van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>2</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Commissie heeft namens de Gemeenschap met de Verenigde Mexicaanse Staten onderhandeld over een overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking.
- (2) De op 2 april 2003 geparafeerde overeenkomst moet worden ondertekend onder voorbehoud van de eventuele sluiting ervan op een later tijdstip,

BESLUIT:

#### *Artikel 1*

Onder voorbehoud van de eventuele sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Raad hierbij gemachtigd om de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten namens de Europese Gemeenschap te ondertekenen.

Gedaan te Brussel, op [...]

*Voor de Raad  
De Voorzitter*

---

<sup>2</sup> PB C... van ..., blz. ....

## **OVEREENKOMST**

### **VOOR WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING**

#### **TUSSEN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN**

#### **EN DE EUROPESE GEMEENSCHAP**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna "Gemeenschap" te noemen, enerzijds, en  
DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN, hierna "Mexico" te noemen, anderzijds,  
hierna "de partijen" te noemen,

OVERWEGENDE de overeenkomst inzake economisch partnerschap, politieke  
coördinatie en samenwerking tussen de Verenigde Mexicaanse Staten en de Europese  
Gemeenschap en haar lidstaten van 8 december 1997;

OVERWEGENDE het belang van wetenschap en technologie voor hun economische  
en sociale ontwikkeling;

OVERWEGENDE de voortdurende wetenschappelijke en technologische  
samenwerking tussen de Gemeenschap en Mexico;

OVERWEGENDE dat de Gemeenschap en Mexico momenteel op een aantal  
gebieden van gemeenschappelijk belang activiteiten op het gebied van onderzoek en  
technologische ontwikkeling ontplooiën, waaronder demonstratieprojecten als  
gedefinieerd in artikel 2, sub e), en dat deelname aan elkaars onderzoeks- en  
ontwikkelingsactiviteiten op basis van wederkerigheid wederzijdse voordelen zal  
opleveren;

VERLANGENDE een gedegen grondslag te creëren voor samenwerking op het  
gebied van wetenschappelijk en technisch onderzoek waardoor de samenwerking op  
gebieden van gemeenschappelijk belang wordt uitgebreid en versterkt en de  
toepassing van de resultaten van die samenwerking zodanig wordt bevorderd dat het  
sociaal en economisch belang van beide partijen daardoor wordt gediend;

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische  
samenwerking onderdeel is van de algemene samenwerking tussen Mexico en de  
Gemeenschap,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT:

#### *Artikel 1 - Doelstelling*

De partijen bevorderen, ontwikkelen en vergemakkelijken onderzoek- en  
ontwikkelingsactiviteiten in samenwerkingsverband tussen de Gemeenschap en  
Mexico op wetenschappelijke en technologische gebieden van gemeenschappelijk  
belang.

## *Artikel 2 - Definities*

Voor de toepassing van deze overeenkomst:

- a) wordt onder "samenwerkingsactiviteit" verstaan een activiteit die de partijen ontplooiën of ondersteunen in het kader van deze overeenkomst, met inbegrip van gemeenschappelijk onderzoek en opleiding van menselijk potentieel;
- b) wordt onder "informatie" verstaan wetenschappelijke of technische gegevens, resultaten of onderzoeks- en ontwikkelingsmethoden die voortvloeien uit gemeenschappelijk onderzoek, alsmede alle andere gegevens die door de deelnemers aan de samenwerkingsactiviteit en, waar nodig, door de partijen zelf, noodzakelijk worden geacht;
- c) heeft "intellectuele eigendom" de betekenis gedefinieerd in artikel 2 van het Verdrag tot oprichting van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom, gedaan te Stockholm op 14 juli 1967;
- d) wordt onder "gezamenlijk onderzoek" verstaan projecten voor onderzoek, technologische ontwikkeling en/of demonstratie uitgevoerd met dan wel zonder financiële steun van een van de partijen of van beide partijen en waarbij deelnemers uit zowel de Gemeenschap als uit Mexico zijn betrokken;
- e) wordt onder "demonstratieprojecten" verstaan projecten die tot doel hebben de haalbaarheid aan te tonen van nieuwe technologieën die een potentieel economisch voordeel bieden, maar zonder voorafgaande studie van hun haalbaarheid op de markt niet kunnen worden gecommercialiseerd. De partijen houden elkaar regelmatig op de hoogte van de gezamenlijke onderzoekactiviteiten in het kader van de coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten (artikel 6);
- f) wordt onder "deelnemers" of "onderzoekentiteiten" verstaan alle natuurlijke en rechtspersonen, onderzoekinstellingen, bedrijven of enigerlei andere in de Gemeenschap of in Mexico gevestigde onderneming of juridische entiteit die betrokken is bij samenwerkingsactiviteiten, met inbegrip van de partijen zelf.

## *Artikel 3 - Beginselen*

De samenwerkingsactiviteiten worden uitgevoerd op basis van onderstaande beginselen:

- a) wederzijds voordeel gebaseerd op een passende verdeling van de voordelen;
- b) wederzijdse mogelijkheden om deel te nemen aan de onderzoek- en technologische ontwikkelingsactiviteiten van elke partij;
- c) tijdige uitwisseling van informatie die van invloed kan zijn op de samenwerkingsactiviteiten;



- d) effectieve bescherming van de intellectuele eigendom en evenwichtige verdeling van de intellectuele eigendomsrechten, zoals uiteengezet in de bijlage inzake intellectuele eigendomsrechten, die een integrerend onderdeel van deze overeenkomst vormt, een en ander in overeenstemming met de toepasselijke wet- en regelgeving.

#### *Artikel 4 - Samenwerkingsgebieden*

- a) De samenwerking in het kader van deze overeenkomst kan alle activiteiten omvatten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling, demonstratie en wetenschappelijke en technologische opleiding op hoog niveau, hierna "OTO" te noemen, die deel uitmaken van het kaderprogramma voor OTO van de Europese Gemeenschap, met inbegrip van fundamenteel onderzoek. De bovengenoemde activiteiten moeten gericht zijn op bevordering van de wetenschappelijke vooruitgang, het industriële concurrentievermogen en de economische en sociale ontwikkeling, met name op de volgende gebieden:
- milieu en klimaat, met inbegrip van aardobservatie,
  - medische biologie en gezondheid,
  - landbouw, bosbouw en visserij,
  - industriële en productietechnologie,
  - elektronica, materiaalwetenschappen en metrologie,
  - niet-nucleaire energie,
  - transport,
  - informatiemaatschappijtechnologie,
  - economische en sociale ontwikkeling,
  - biotechnologie,
  - lucht- en ruimtevaart en toegepast onderzoek; en
  - wetenschaps- en technologiebeleid.
- b) Volgens de voor elke partij geldende procedures kunnen aan deze lijst andere samenwerkingsgebieden worden toegevoegd, nadat de in artikel 6 bedoelde gemengde commissie deze heeft onderzocht en een aanbeveling heeft gedaan, evenals alle soortgelijke OTO-activiteiten die in Mexico op de overeenkomstige gebieden worden ondernomen.

Deze overeenkomst heeft geen gevolgen voor de deelname van Mexico, als ontwikkelingsland, aan activiteiten van de Gemeenschap op het gebied van onderzoek ten behoeve van ontwikkeling.

## *Artikel 5 - Vormen van samenwerking*

- a) De partijen bevorderen de deelname van instellingen voor hoger onderwijs, onderzoek- en ontwikkelingscentra en onderzoek- en ontwikkelingsentiteiten aan samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst met inachtneming van hun beleidslijnen en voorschriften, met het doel mogelijkheden te bieden voor deelname aan hun wetenschappelijke en technologische onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten.
- b) De samenwerkingsactiviteiten kunnen de volgende vorm aannemen:
- het opzetten van netwerken en langdurige institutionele allianties tussen onderzoekcentra en onderzoek- en technologie-instituten en gezamenlijke uitvoering van projecten van gemeenschappelijk belang;
  - de uitvoering van gezamenlijke OTO-projecten door onderzoek- en bedrijvencentra in Mexico en Europa, waaronder technologiebedrijven;
  - de deelname van Mexicaanse onderzoeksinstituten aan OTO-projecten in het bestaande kaderprogramma en deelname op basis van wederkerigheid van in de Gemeenschap gevestigde onderzoeksinstituten aan Mexicaanse projecten in vergelijkbare OTO-sectoren. Een dergelijke deelname is onderworpen aan de voor de OTO-programma's van iedere partij geldende regels en procedures;
  - bezoeken en uitwisselingen van wetenschappers, beleidsvormers op OTO-gebied en technische deskundigen, met inbegrip van wetenschappelijke opleiding door onderzoek;
  - gezamenlijk organiseren van wetenschappelijke seminars, conferenties, symposia en workshops, alsmede deelname van deskundigen aan deze activiteiten;
  - uitwisselingen en gezamenlijk gebruik van uitrusting en materialen waaronder het gezamenlijk gebruik en/of het lenen van laboratoriuminfrastructuur en uitrusting;
  - uitwisseling van informatie over procedures, wetten, voorschriften en programma's die van belang zijn voor de samenwerking in het kader van deze overeenkomst, uitwisseling van ervaring en studies inzake de beste praktijk op het gebied van wetenschap en technologie;
  - alle andere vormen van samenwerking als aanbevolen door het in artikel 6, sub b) bedoelde stuurcomité, wanneer deze met de bij elke partij gehanteerde beleidslijnen en procedures in overeenstemming worden geacht.

De gezamenlijke OTO-projecten worden uitgevoerd wanneer de deelnemers een plan voor technologiebeheer hebben opgesteld zoals aangegeven in de bijlage bij deze overeenkomst.

## *Artikel 6 - Coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten*

- a) Ten behoeve van deze overeenkomst wijzen de partijen de volgende instanties aan, die als uitvoerende organen optreden, voor de coördinatie en vergemakkelijking van samenwerkingsactiviteiten: namens de Verenigde Mexicaanse Staten, el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología [Nationale Raad voor Wetenschap en Technologie] en, namens de Gemeenschap, de vertegenwoordigers van de Europese Commissie.
- b) De medeondertekenende uitvoerende organen richten een bilateraal stuurcomité OTO-samenwerking op, hierna "stuurcomité" te noemen, voor het beheer van deze overeenkomst; dit comité bestaat uit een vergelijkbaar aantal officiële vertegenwoordigers van beide partijen; het stelt zijn eigen reglement van orde vast.
- c) Het stuurcomité heeft onder meer tot taak:
  - 1. de verschillende samenwerkingsactiviteiten als bedoeld in artikel 4 van deze overeenkomst, alsmede die welke in het kader van OTO-ontwikkelingssamenwerking kunnen worden ontplooid en mogelijke andere toekomstige samenwerkingsactiviteiten te bevorderen en hierop toezicht uit te oefenen;
  - 2. ingevolge artikel 5, sub b), eerste streepje, van alle voor OTO-samenwerking in aanmerking komende sectoren die prioritaire sectoren of subsectoren van gemeenschappelijk belang aan te wijzen waarin samenwerking wordt nagestreefd;
  - 3. samen met de wetenschappelijke gemeenschappen van beide partijen ingevolge artikel 5, sub b), tweede streepje, projecten te identificeren die tot wederzijds voordeel zijn, elkaar aanvullen en/of deel uitmaken van wederzijdse prioriteiten;
  - 4. aanbevelingen te doen ingevolge artikel 5, sub b), vijfde streepje;
  - 5. de partijen te adviseren over de wijze waarop de samenwerking en de verspreiding daarvan kan worden uitgebreid en verbeterd overeenkomstig de in deze overeenkomst neergelegde beginselen;
  - 6. te controleren en te beoordelen of de overeenkomst efficiënt functioneert en ten uitvoer wordt gelegd;
  - 7. jaarlijks aan de partijen verslag uit te brengen over de stand, de bereikte resultaten en de doeltreffendheid van de samenwerking in het kader van deze overeenkomst. Dit verslag wordt voorgelegd aan de gemengde commissie die is opgericht bij de associatieovereenkomst van 8 december 1997.
- d) Het stuurcomité komt in de regel eenmaal per jaar bijeen, bij voorkeur voorafgaand aan de vergadering van de bij de associatieovereenkomst opgerichte gemengde commissie; het baseert zich hierbij op een in onderling overleg overeengekomen tijdschema en brengt verslag uit aan de gemengde

commissie. De vergaderingen vinden afwisselend in de Gemeenschap en in Mexico plaats. Op verzoek van één of beide partijen kunnen buitengewone vergaderingen worden belegd.

- e) Elke partij draagt de kosten van haar deelname aan de vergaderingen van het stuurcomité. Andere kosten dan reis- en verblijfskosten die rechtstreeks uit de vergaderingen van het stuurcomité voortvloeien, komen ten laste van de partij die als gastheer optreedt.

#### *Artikel 7 - Financiering*

- a) De samenwerkingsactiviteiten zijn afhankelijk van de beschikbaarheid van toegewezen middelen en onderworpen aan de van toepassing zijnde wetten en voorschriften, beleidslijnen en programma's van de partijen. Kosten die door de deelnemers aan samenwerkingsactiviteiten worden gemaakt, geven in principe geen aanleiding tot overdracht van middelen tussen de partijen.
- b) Wanneer samenwerkingsprogramma's van één van de partijen voorzien in financiële steun aan deelnemers van de andere partij, worden dergelijke subsidies, financiële of andere bijdragen met vrijstelling van belastingen en douanerechten verstrekt met inachtneming van de op het grondgebied van elke partij geldende wetten en voorschriften.

#### *Artikel 8 - Toelating van personeel en apparatuur*

Elke partij treft alle nodige maatregelen en verstrekt de nodige faciliteiten om de toegang tot, het verblijf op en het vertrek uit haar grondgebied mogelijk te maken voor officieel bij de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst betrokken deelnemers. Tevens treffen zij de nodige maatregelen om binnen de nationale migratie-, belasting-, douane-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van het gastland de nodige faciliteiten te verstrekken voor de materialen, gegevens en apparatuur die bij de activiteiten in het kader van deze overeenkomst worden gebruikt.

#### *Artikel 9 - Verspreiding en gebruik van informatie*

Voor in Mexico gevestigde onderzoekentiteiten die aan communautaire OTO-projecten deelnemen gelden met betrekking tot de eigendom, de verspreiding en het gebruik van informatie en de intellectuele eigendom die uit deze deelneming voortvloeien, de regels voor de verspreiding van de onderzoeksresultaten van de specifieke OTO-programma's van de Gemeenschap, alsmede het bepaalde in de bijlage bij deze overeenkomst. In de Gemeenschap gevestigde onderzoekentiteiten die aan Mexicaanse OTO-projecten deelnemen hebben, met betrekking tot de eigendom, de verspreiding en het gebruik van informatie en de uit deze deelneming voortvloeiende intellectuele eigendom, dezelfde rechten en plichten als Mexicaanse onderzoekentiteiten en dienen zich aan het bepaalde in de bijlage bij deze overeenkomst te houden.

### *Artikel 10 - Territoriale toepassing*

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en, anderzijds, op het grondgebied van Mexico.

### *Artikel 11 - Inwerkingtreding, beëindiging en regeling van geschillen*

- a) Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste van de schriftelijke mededelingen waarmee de partijen elkaar ervan in kennis stellen dat hun onderscheiden interne procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst zijn voltooid.
- b) Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd na een volledige evaluatie aan de hand van de resultaten in het voorlaatste jaar van elke opeenvolgende periode van vijf jaar.
- c) De overeenkomst kan met instemming van beide partijen worden gewijzigd. Wijzigingen treden in werking onder de sub a) genoemde voorwaarden.
- d) Deze overeenkomst kan te allen tijde door elke partij worden opgezegd, mits de andere partij daarvan zes maanden tevoren schriftelijk langs diplomatieke weg in kennis wordt gesteld. Het aflopen of de beëindiging van deze overeenkomst heeft geen invloed op de geldigheid of de looptijd van enige in het kader van de overeenkomst getroffen regeling noch op de rechten en verplichtingen die zijn ontstaan uit hoofde van de bijlage bij deze overeenkomst.
- e) Alle vraagstukken of geschillen in verband met de interpretatie of tenuitvoerlegging van deze overeenkomst worden in onderlinge overeenstemming tussen de partijen geregeld.

Ten blijke waarvan de, hiertoe naar behoren gemachtigde, ondergetekenden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel op ... in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Wanneer de interpretatie van deze teksten verschilt, heeft de Engelse versie voorrang.

**Voor de Verenigde Mexicaanse Staten**

**Voor de Commissie van de Europese  
Gemeenschappen**

Jaime Parada Avila,

Directeur-Generaal

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

## **BIJLAGE**

### **INTELLECTUELE EIGENDOMSRECHTEN**

Deze bijlage is integrerend onderdeel van de "Overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten", hierna "de overeenkomst" genoemd.

Uit hoofde van de overeenkomst gecreëerde of verschaftte rechten op intellectuele eigendom worden toegekend in overeenstemming met deze bijlage.

#### **I. TOEPASSING**

Deze bijlage is van toepassing op gezamenlijk onderzoek dat in het kader van de overeenkomst wordt verricht, tenzij door de partijen anderszins wordt overeengekomen.

#### **II. EIGENDOM, TOEKENNING EN UITOEFENING VAN RECHTEN**

1. Deze bijlage heeft betrekking op de toekenning van rechten en belangen tussen de partijen en hun deelnemers. Elke partij en haar deelnemers zorgen ervoor dat de andere partij en haar deelnemers de rechten op intellectuele eigendom kunnen ontvangen die haar in overeenstemming met deze bijlage zijn toegekend. Deze bijlage houdt geen wijziging in van of doet geen afbreuk aan de toekenning van rechten, belangen en royalty's tussen een partij en haar onderdanen of deelnemers, welke wordt geregeld overeenkomstig de wetten en gebruiken van de partij in kwestie.
2. De partijen laten zich tevens leiden door de volgende, contractueel te regelen beginselen:
  - a) Daadwerkelijke bescherming van intellectuele eigendom. De partijen zorgen ervoor dat zij en/of hun deelnemers elkaar binnen een redelijke termijn in kennis stellen van eventuele intellectuele eigendom die uit de overeenkomst of uitvoeringsovereenkomsten voortkomt en tijdig de nodige voorzieningen treffen om deze intellectuele eigendom te beschermen;
  - b) Doeltreffende exploitatie van resultaten, met inachtneming van de bijdragen van de partijen en hun deelnemers en de bepalingen van artikel 9 van de overeenkomst;
  - c) Non-discriminatoire behandeling van deelnemers van de andere partij in vergelijking met de behandeling die de eigen deelnemers genieten onverminderd artikel 9 van de overeenkomst;
  - d) Bescherming van vertrouwelijke zakelijke informatie.

3. De partijen of deelnemers ontwikkelen gezamenlijk een gemeenschappelijk plan voor technologiebeheer (PTB) met betrekking tot de eigendom en het gebruik, inclusief publicatie, van informatie en intellectuele eigendom welke voortvloeien uit het gemeenschappelijk onderzoek. Voordat de specifieke contracten voor samenwerking op het gebied van onderzoek en ontwikkeling met de onderzoekinstellingen worden gesloten moet het plan voor technologiebeheer worden goedgekeurd door de instantie die verantwoordelijk is voor de financiering of andere instanties die betrokken zijn bij de financiering van de technologie. Daarbij wordt rekening gehouden met het advies van het stuurcomité. Het PTB wordt ontwikkeld met inachtneming van de bij iedere partij geldende regels en voorschriften, de doelstellingen van het gezamenlijke onderzoek, de respectieve financiële of andere bijdragen van de partijen en hun deelnemers, de voor- en nadelen van het verlenen van vergunningen per grondgebied of per toepassingsgebied, de overdracht van gegevens, goederen en diensten waarvoor uitvoerbeperkingen gelden, de door de geldende wetgeving opgelegde voorwaarden en andere factoren die door de deelnemers relevant worden geacht. De rechten en verplichtingen inzake intellectuele eigendom met betrekking tot het door gastonderzoekers verrichte onderzoek worden eveneens in de gemeenschappelijke PTB's geregeld.

Wat de intellectuele eigendom betreft, omvat het PTB doorgaans onder meer een regeling betreffende eigendom, bescherming, gebruikersrechten voor onderzoek en ontwikkelingsdoeleinden, exploitatie en verspreiding, met inbegrip van regelingen voor gezamenlijke publicatie, de rechten en verplichtingen van gastonderzoekers en procedures voor de beslechting van geschillen. Het PTB kan ook betrekking hebben op algemene en specifieke informatie, vergunningen en te verwachten resultaten.

4. Informatie of intellectuele eigendom welke voortvloeit uit gemeenschappelijk onderzoek en niet in het PTB is geregeld, wordt met instemming van de partijen, overeenkomstig de beginselen van het PTB, toegewezen. In geval van betwisting komt de informatie of intellectuele eigendom toe aan alle deelnemers aan het gemeenschappelijk onderzoek dat de informatie of de intellectuele eigendom heeft voortgebracht. Elke deelnemer op wie deze bepaling van toepassing is heeft dan het recht die informatie of intellectuele eigendom zonder geografische beperking voor eigen commerciële doeleinden te gebruiken.
5. Elke partij zorgt ervoor dat de andere partij en haar deelnemers over de intellectuele eigendomsrechten kunnen beschikken die hun overeenkomstig deze beginselen zijn toegekend.
6. Met inachtneming van de mededingingsvoorwaarden op de onder de overeenkomst vallende gebieden, streeft elke partij ernaar dat de krachtens deze overeenkomst en de daaruit voortvloeiende regelingen verkregen rechten zodanig worden uitgeoefend, dat met name:
  - (i) de verspreiding en het gebruik van gegevens die in het kader van de overeenkomst zijn ontstaan, bekendgemaakt, of anderszins beschikbaar gesteld, worden aangemoedigd; en

- (ii) de vaststelling en de uitvoering van internationale normen worden bevorderd.
7. De beëindiging of het aflopen van de overeenkomst zullen van generlei invloed zijn op de uit deze bijlage voortvloeiende rechten of verplichtingen.

### **III. WERKEN DIE ONDER HET AUTEURSRECHT VALLEN EN WETENSCHAPPELIJKE PUBLICATIES**

Auteursrechten die aan de partijen of aan hun deelnemers toebehoren, worden geregeld overeenkomstig de Berner Conventie (Akte van Parijs 1971). De bescherming van het auteursrecht strekt zich uit tot uitdrukkingvormen en niet tot denkbeelden, procedures, werkwijzen of mathematische concepten als zodanig. Beperkingen van of uitzonderingen op exclusieve rechten zijn slechts in bepaalde bijzondere gevallen toelaatbaar, voor zover hierdoor geen belemmeringen ontstaan voor de normale exploitatie van resultaten en de rechtmatige belangen van de houder van de rechten hierdoor niet nodeloos in gevaar worden gebracht.

Behoudens het bepaalde in deel II en tenzij in het PTB anders is overeengekomen, geschiedt de publicatie van de resultaten van gezamenlijk onderzoek gezamenlijk door de partijen of de deelnemers. Naast deze algemene regel is nog het volgende van toepassing:

1. Indien door een partij of door de overheidsorganen van die partij wetenschappelijke en technische tijdschriften, artikelen, rapporten, boeken, video-opnamen of computerprogramma's worden gepubliceerd die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek in het kader van de overeenkomst, ontstaat voor de andere partij het wereldwijd geldende, niet-exclusieve, onherroepelijke recht met vrijstelling van royalty's, om die werken te vertalen, te reproduceren, te bewerken, te verspreiden en openbaar te maken.
2. De partijen streven naar verspreiding op een zo groot mogelijke schaal van wetenschappelijke geschriften die het resultaat zijn van gemeenschappelijk onderzoek uit hoofde van de overeenkomst en die door onafhankelijke uitgevers zijn gepubliceerd.
3. Op alle voor publicatie bestemde exemplaren van een werk waarop auteursrechten rusten en dat volgens deze bepaling tot stand is gekomen, dient de naam van de auteur(s) van het werk te worden vermeld, tenzij de auteur uitdrukkelijk wenst daar vanaf te zien. Ook moet op een duidelijk zichtbare plaats worden verwezen naar de medewerking en de steun van de partijen.

### **IV. UITVINDINGEN, ONTDEKKINGEN EN ANDERE WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE RESULTATEN**

Uit samenwerkingsactiviteiten van de partijen zelf voortvloeiende uitvindingen, ontdekkingen en andere wetenschappelijke en technologische resultaten zijn het eigendom van de partijen, tenzij anderszins overeengekomen door de partijen.



## V. NIET OPENBAAR TE MAKEN INFORMATIE

### A. Schriftelijke geheime informatie

1. Elke partij, haar instanties of haar deelnemers, naar gelang van het geval, stelt in een zo vroeg mogelijk stadium en bij voorkeur in het PTB, vast welke informatie zij niet openbaar wenst te maken met betrekking tot de overeenkomst. Daarbij moet onder meer rekening worden gehouden met:
  - a) het geheime karakter van de informatie, in die zin dat de gegevens - als geheel of in de gegeven samenstelling van de onderdelen - niet algemeen bekend zijn bij deskundigen en voor hen ook niet gemakkelijk toegankelijk zijn met wettige middelen;
  - b) de feitelijke of de potentiële handelswaarde van de informatie ingevolge het geheime karakter ervan;
  - c) de voorafgaande bescherming van de informatie, in die zin dat door de wettelijk bevoegde persoon onder de gegeven omstandigheden redelijke maatregelen zijn genomen om de geheimhouding van de gegevens te verzekeren.

De partijen en hun deelnemers mogen in bepaalde gevallen overeenkomen dat, tenzij anders aangegeven, de bij het gemeenschappelijk onderzoek in het kader van de overeenkomst verschaft, uitgewisselde of gecreëerde informatie geheel of gedeeltelijk geheim moet blijven.

2. Elke partij en haar deelnemers zorgen ervoor dat niet openbaar te maken informatie gemakkelijk als zodanig kan worden herkend, bijvoorbeeld door een passend kenteken of een beperkend opschrift. Dit geldt ook voor de gehele of gedeeltelijke reproductie van de gegevens in kwestie.

Een partij die uit hoofde van de overeenkomst niet openbaar te maken informatie ontvangt, respecteert het vertrouwelijke karakter van deze gegevens. Deze beperkingen worden automatisch opgeheven wanneer de gegevens in kwestie door de eigenaar worden vrijgegeven.

3. In het kader van de overeenkomst verstrekte niet openbaar te maken informatie mag door de ontvangende partij worden verspreid onder personen die behoren tot of in dienst zijn van de ontvangende partij en andere betrokken departementen of instellingen van de ontvangende partij welke voor de specifieke doeleinden van het lopend gemeenschappelijk onderzoek gemachtigd zijn, mits deze geheime gegevens krachtens een akkoord inzake de vertrouwelijkheid worden verspreid en gemakkelijk - zoals boven vermeld - als zodanig kunnen worden herkend.
4. Indien de partij die niet openbaar te maken gegevens verstrekt, hiermee van tevoren schriftelijk instemt, mag de ontvangende partij deze gegevens op een ruimere schaal verspreiden dan volgens punt 3 is toegestaan. De partijen werken samen procedures uit voor het aanvragen en verkrijgen van een voorafgaande schriftelijke toestemming voor de verspreiding op ruimere

schaal; elke partij verleent deze goedkeuring voorzover dit in het kader van haar binnenlands beleid en haar nationale voorschriften en wetten mogelijk is.

**B. Niet-schriftelijke geheime informatie**

Niet op schrift gestelde niet openbaar te maken gegevens of andere vertrouwelijke informatie die worden verstrekt tijdens studiedagen en andere bijeenkomsten welke in het kader van de overeenkomst plaatsvinden, of gegevens verkregen door de indienstneming van personeel, het gebruik van voorzieningen of gemeenschappelijke projecten, worden door de partijen of hun deelnemers behandeld overeenkomstig de in de overeenkomst voor schriftelijke informatie vastgestelde beginselen, mits de ontvanger van dergelijke niet openbaar te maken of anderszins vertrouwelijke gegevens is gewezen op het vertrouwelijke karakter van de medegedeelde informatie, op het tijdstip waarop deze mededeling plaatsvond.

**C. Beheer**

Elke partij probeert ervoor te zorgen dat niet openbaar te maken informatie die zij uit hoofde van de overeenkomst ontvangt, wordt beheerd zoals in de overeenkomst is bepaald. Indien één van de partijen zich realiseert dat zij niet in staat is, of redelijkerwijs verwacht niet in staat te zullen zijn, om de in de punten A en B vervatte bepalingen inzake niet-verspreiding na te leven, stelt zij de andere partij daarvan onmiddellijk in kennis. De betrokken partijen plegen vervolgens overleg om de beste gedragslijn vast te stellen.

**Voor de Verenigde Mexicaanse Staten**

**Voor de Commissie van de Europese  
Gemeenschappen**

Jaime Parada Avila,  
Directeur-Generaal  
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología

## FINANCIEEL MEMORANDUM

**Beleidsgebied(en): ONDERZOEK**

**Activiteit: Internationale samenwerking op het gebied van wetenschap en technologie**

**BENAMING VAN DE ACTIE: VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD BETREFFENDE DE ONDERTEKENING VAN DE OVEREENKOMST VOOR WETENSCHAPPELIJKE EN TECHNOLOGISCHE SAMENWERKING TUSSEN DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN**

### **1. BEGROTINGSLIJN(EN) EN -RUBRIEKEN**

#### **1.1. Begrotingsrubrieken**

De kosten in verband met de activiteiten voor de follow-up en uitvoering van de overeenkomst komen ten laste van de specifieke begrotingsrubrieken voor de programma's die vallen onder het kaderprogramma voor OTO van de Gemeenschap (hoofdstuk B6-6013: overige beheersuitgaven op OTO-gebied).

### **2. ALGEMENE CIJFERS**

#### **2.1. Wijze van berekening van de totale jaarlijkse kosten van de maatregel (raming)**

- a. Voorbereidende activiteiten, beoordeling van de samenwerkingsactiviteiten:** vergaderingen van de stuurgroep voor wetenschappelijke en technologische samenwerking, uitwisseling van informatie, bezoeken van ambtenaren en deskundigen aan Mexico 40.000 €
- b. Wetenschappelijke en technische workshops en vergaderingen** 60.000 €

TOTAAL:100.000 €jaar

### **3. INDELING VAN DE UITGAVEN**

Aard van de uitgave		Nieuw	Bijdrage EVA	Deelname kandidaat-lidstaten	Rubriek FV
NVU	GK	Nee	Ja	Ja	Nr. 3

### **4. RECHTSGRONDSLAG**

- Met juridische grondslag. -[Meerjarenprogramma - Medebeslissingsprocedure (met preferente financiële referentie)].

#### **4.1. Titel en referentie**

- Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met name artikel 170, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin.
- Besluit nr. 1513/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (2002-2006).

### **5. BESCHRIJVING EN MOTIVERING**

#### **5.1. Doel van het communautaire optreden**

Financiering uit de communautaire begroting is noodzakelijk omdat de geplande samenwerking onder de uitvoering van het kaderprogramma's valt, met inbegrip van de begrotingsafdeling: deelname van Mexico aan bepaalde specifieke programma's en administratieve uitgaven aan Europese kant (dienstreizen van ambtenaren van de Gemeenschap, organisatie van seminars in de Gemeenschap en in Mexico).

##### *5.1.1. Doelstellingen*

De belangrijkste doelstelling van de maatregel is het bevorderen van de samenwerking op OTO-gebied tussen de EU en Mexico op gebieden die onder het kaderprogramma vallen.

- door de overeenkomst moeten de Gemeenschap en Mexico op basis van het beginsel van wederzijds voordeel kunnen profiteren van de wetenschappelijke en technische vooruitgang die in het kader van de respectieve onderzoekprogramma's wordt geboekt, via de deelname van de Mexicaanse wetenschappelijke gemeenschap en industrie aan de communautaire onderzoekprojecten en via de onafhankelijke en niet-gesubsidieerde deelname van in de Gemeenschap gevestigde organisaties aan Mexicaanse projecten;
- begunstigen in de EG en Mexico zijn de wetenschappelijke gemeenschappen, de industrie en het publiek, dankzij de directe en indirecte effecten van de samenwerking.

##### *5.1.2. Geldigheidsduur*

Deze overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van vijf jaar en kan stilzwijgend worden verlengd na een volledige evaluatie aan de hand van de resultaten in het voorlaatste jaar van elke opeenvolgende periode van vijf jaar.

#### **5.2. Overwogen acties en wijze van financiering uit de begroting**

##### *5.2.1. Aard van de uitgave*

100% subsidie (dienstreizen naar Mexico van ambtenaren en deskundigen van de Commissie; organisatie van workshops, seminars en vergaderingen in de Europese Gemeenschap en in Mexico).

## **6. FINANCIËLE GEVOLGEN**

### **6.1. Operationele uitgaven van administratieve en technische aard, opgenomen in deel B van de begroting (voor de gehele periode)**

#### *6.1.1. Uitgaven voor het beheer van het besluit (raming)*

Indicatieve verdeling, bedragen (in miljoen euro)

	2003	2004	2005	2006
Vastleggingskredieten	0,10	0,10	0,10	0,10
Betalingen	0,10	0,10	0,10	0,10

## **7. FOLLOW-UP EN EVALUATIE**

### **7.1. Follow-upstelsel**

De samenwerkingsovereenkomst zal regelmatig worden gevolgd door de betrokken diensten van de Commissie. Daartoe wordt informatie verzameld op basis van de gegevens van de specifieke programma's van de kaderprogramma's.

### **7.2 Algemene evaluatie van de maatregel**

De diensten van de Commissie zullen aan het eind van elk jaar een evaluatie uitvoeren van alle samenwerkingsactiviteiten in het kader van de overeenkomst.

## **8. MAATREGELEN TER VOORKOMING VAN FRAUDE**

Er zijn talrijke administratieve en financiële controles gepland in alle fasen van de samenwerkingsactiviteiten in het kader van deze overeenkomst. Dit betreft met name:

- controles van de kostenopgaven op verschillende niveaus voordat betaling plaatsvindt (financiële, wetenschappelijke en technische controle)
- interne audit door de afdeling
- controles (inclusief inspecties op de werkplek) door de afdeling van de Commissie en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen.